

Kkonvencia ganaTI ebis sferoSi diskriminaciis winaaRmdeg

miRebul ia gaerTianebul i erebis organizaciis ganaTI ebis,
mecnierbisa da kul turis organizaciis general ur konferenciaze
1960 wl is 14 dekembers

gaerTianebul i erebis organizaciis ganaTI ebis, mecnierebisa da
kul turis organizaciis general uri konferencia, romel ic
Seikriba parizSi, 1960 wl is 14 dekembridan 15 dekemberamde mis
meTerTmete sesiaze.

moisxeniebs, ra rom adamiis ufl ebaTa sayovel Tao dekl aracia
axdens diskriminaciis winaaRmdeg brZol is principis dekl arirebas
da adasturebs, rom yvel a adamiis aqvs ganaTI ebis ufl eba,

miiCnevs ra, rom ganaTI ebis sferoSi diskriminacia aris am
dekl araciaSi gaxcadebul i ufl ebebis darReva,

miiCnevs ra, rom misi konstituciis pirobebis Sesabamisad gaeros
ganaTI ebis, mecnierebisa da kul turis organizaciis mizania
daamkvidros erebs Soris TanamSroml oba adamiis ufl ebebis
sayovel Tao pativiscemis da ganaTI ebis sferoSi Tanabari
SesaZI ebl obebis damkvidrebebis xel Sewyobis mizniT,

aRiarebs ra, rom gaeros ganaTI ebis, mecnierebis da kul turis
organizacia, pativscems ra saxel mwifo saganmanaTI ebl o
sistemebis mraval ferovnebas, aseve moval ea ara mxol od akrZal os
ganaTI ebis sferoSi diskriminaciis nebismeiri forma, aramed xel i
Seuwyos ganaTI ebis miRebis Tanaswori SesaZI ebl obebis
damkvidrebas da ganaTI ebis sferoSi Tanaswor mopyrobas,

ganixil avs ra winadadebebs, roml ebic Seadgens sesiis DdRis
wesrigis 17.14 punqts da roml ebic exeba ganaTI ebis sferoSi
diskriminaciis sxvadasxva aspeqtebs,

gadawyda ra mis meaTe sesiaze, rom es sakiTxi unda gaxdes
saerTasoriso konvenciis sagani da aseve SemuSavdes rekomendaciebi
monawil e saxel mwifoebisTvis,

i Rebs am konvencias 1960 wl is 14 dekembers.

muxl i 1

1. am konvencii s mi znebisatvis termini " diskriminacia" moicavs nebisimiri saxis gansxvavebas, gamonakl iss, SezRudvas an upiratesobis moniWebas, romel ic gamowveul ia rasobrivi warmoSobiT, feriT, sqesiT, eniT, rel igi iT, pol itikuri an sxvagvari mosazrebiT, erovnul i an social uri warmoSobiT, ekonomikuri pirobebiT an dabadebiT da aqvs ganaTI ebis sferoSi Tanaswori mopyrobis Seferxebis an uaryofis mizani an Sedegi, kerZod:

a) nebismier pirs an pirTa j gufs arTmevs nebisimieri tipis an nebisimieri donis ganaTI ebaze xel misawvdomobis SesaZI ebl obas;

b) nebismier pirs an pirTa j gufs zRudavs ufro dabal i standartis ganaTI ebis miRebis SesaZI ebl obamde;

g) am konvencii s me-2 muxl is Sesabamisad, qmnis an inarCunebs ganaTI ebis gancal kavebul sistemebis an institutebs pirebis an pirTa j gufebisatvis, an

d) pirebs an pirTa j gufebs TavS axvevs pirobebs, roml ebic Seuferebel ia adamianis Ri rsebisatvis.

2. am konvencii s mi znebisatvis, temini "ganaTI eba" niSnavs yvel a tipis da donis ganaTI ebias da moicavs ganaTI ebaze xel misawvdomobas, ganaTI ebis stantartsa da xarisxs da im pirobebs, romel Ta safuZvel zedac xdeba ganaTI ebis miReba.

muxl i 2

rodesac saxel mwifoSi nebadarTul ia, am konvencii s 1-l i muxl iT gansazRvrul diskriminaciad ar miCneva Semdegi situaci ebi:

a) ori sqesis moswavl eebisatvis gancal kevebul i saganmanaTI ebl o sistemis an institutebis Seqmna an SenarCuneba, Tu es sistemebi an institutebi uzrunvel yofs ganaTI ebaze ekvival entur xel misawvdomobas, maswavl ebl ebis kval ifikacias erTi da imave standartebis Sesabamisad, aseve erTi da imave xarisxis SenobebS da aRWurvil obas da imave an ekvival entri saswavl o kursebis gavl is SesaZI ebl obas;

b) rel igiuri an lingvisturi mosazrebebiT gancal kavebul i saganmanaTI ebl o sistemebis an institutebis Seqmna an SenarCuneba, roml ebic uzrunvel yofs ganaTI ebis, moswavl eebis, mSobl ebis an kanonieri meurveebis survil is Sesabamisad, Tu aseT sistemebSi monawil eoba an am institutebSi dasweba arCeviTia da mowodebul i ganTI eba Seesabameba kompetenturi organoebis mier dawesebul an damtkicebul stantartebs, kerZod, imave donis ganaTI ebisaTvis dawesebul standar tebs.

g) kerZo saganamanaTI ebl o institutebis Seqmna an SenarCuneba, Tu am institutebis mizania ara romel ime j gufis izol acia, aramed saj aro dawesebul ebebis mier uzrunvel yofil i saSual ebebis damatebiT sxva saganmanaTI ebl o saSual ebebis uzrunvel yofa, da Tu es institutebi imarTeba aRniSnul i mizniT da ganaTI ebam roml is miRebac SesaZI ebel ia am institutebSi, Seesabameba im standar tebs, roml ebic SesaZI ebel ia dawesdes an damtkicdes kompetenturi organoebis mier, kerZod, - imave donis ganaTI ebisaTvis dawesebul standar tebs.

muxl i 3

am konvenciis mixedviT gansazRvrul i diskriminaciiis aRmofxvris da Tavidan acil ebis mizniT, am konvenciis monawil e mxareebi iReben val debul ebas:

a) gauqmon nebismieri sakanonmdebl o aqti da administraciul i instruqcia da Seuwyviton nebismieri administraciul i praqtika, romel ic iwvevs diskriminacias ganaTI ebis sferoSi;

b) uzrunvel yon, saWi roebis SemTxvevaSi kanonmdebl obis safuZvel ze, rom ar arsebobs diskriminacia moswavl eebis saganmanaTI ebl o dawesebul ebebSi miRebisas;

g) ar dauSvan saj aro xel isufI ebis organoebis mier saxel mwifos moqal aqeebis mimarT raime saxis gansxvavebul i mopyroba, garda im SemTxvevebisa, rodesac es gansxvavebul i mopyroba gamowveul ia damsaxurebis an special uri saWi roebis gamo, saskol o gadasaxadebis gadaxdis da stipendiebis gacemis, moswavl eebisaTvis sxvagvari formebiT daxmarebis da saWi ro nebarTvebis gacemis, agreTve sxva saWi ro pirobemis da sazRvargareT swavl is gagrZel ebis uzrunvel yofis SemTxvevaSi;

d) ar dauSvan, saj aro xel isufI ebis organoebis mier saganmanaTI ebl o institutebisaTvis daxmarebis nebismieri formis SemTxvevaSi, nebismieri saxis SezRudva an upiratesobis miniWeba

mxol od im safuZvel ze, rom moswavl eebi miekuTvnebian romel ime konkretul j gufs;

e) uzrunvel yon ucxo qveynebis moqal aqeebi, roml ebi c cxovroben maT teritoriaze, ganTI ebaze iseTive xel misawvdomoba, romel ic garantirebul ia maTi qveynis moqal aqeebisaTvis.

muxl i 4

am konvenciis monawil e mxareebi aseve iReben val debul ebas Camoayal ibon, ganaviTaron da ganaxorciel on saxel mwifo pol itika, romel ic arsebul i garemoebebis da praqtikis Sesabamisi meTodebiT xel s Seuwyobs ganaTI ebis sakiTxebSi Tanabari SesaZl ebl obebisa da Tanaswori mopyrobis damkvidrebas, kerZod:

a) gaxdian dawyebiT ganaTI ebas saval debul os da usasyodl os: gaxdian sxvadasxva formis saSual o ganaTI ebas zogadad sayovel Taod xel misawvdoms; gaxdian umaRl ess ganaTI ebas Tanabrad xel misawvdoms yvel asaTvis individual uri SesaZl ebl obebis safuZvel ze; uzrunvel yofen, rom skol aSi kanoniT dadgenil i daswrebis val debul eba srul deba yvel as mier;

b) uzrunvel yofen, rom ganaTI ebis standartebi iyos ekvival enturi yvel a erTi da imave donis saj aro saganmanaTI ebl o dawesebul ebebSi, da agreTve miwodebul i ganaTI ebis xarisxTan dakavSirebul i pirobebi iyos aseve ekvival enturi;

g) Sesabamisi meTodebiT xel s Seuwyoben da gaaRrmaveben im pirebis ganaTI ebas, roml ebsac ar miuRiaT raime saxis dawvril ebiTi ganaTI eba an roml ebsac ar dausrul ebiaT erTiani dawyebiTi ganaTI ebis kursi, agreTve am pirebis ganaTI ebis gagrZel ebas undividual uri SesaZl ebl obebis safuZvel ze;

d) diskriminaciis gareSe uzrunvel yofen maswavl ebl ebel Ta treningebs.

muxl i 5

1. konvenciis monawil e mxareebi Tanxmdebian, rom:

a) ganaTI ebis mizani iqneba adamianis pirovnebis srul ad ganviTareba da adamianis ufl ebebis da fundamenturi Tavisufl ebebis pativiscemis gaZl iereba; is xel s Seuwyobs urTierTgagebas, tol etantobas da megobrobas erebs Soris, aseve rasobriov an rel igiur j gufebs Soris da agreTve xel s Seuwyobs

gaeros saqmi anobas mSvi dobi s SenarCunebi saTvis;

b) pirvel rigSi aucil ebel i mSobel Ta, da, saWiroebis SemTxvevaSi, kanoniri meurveebis ufl ebis pativiscema, airCion saswavl o dawesebel ebebi maTi Svil ebisaTvis, saj aro xel isufl ebis organoebis dawesebul ebebis garda, Tu es arCeul i dawesebel ebebi Seesabameba im minimal ur saganamanaTI ebl o stantartebs, roml ebic SesaZI oa dawesebul i an damtkicebul i iqnes, saxel mwifoSi arsebul i kanonmdebl obiT dadgenil i procedurebis Sesabamisad, bavSvebis rel igiuri da moral uri ganaTI eba maTi sakuTri aRmsarebl obis Sesabamisad: da piri an pirTa j gufi ar unda iyvnen iZul ebul ni miiRon rel igiuri instruqciebi, roml ebic maT rwmenas ar Seesabameba;

g) aucil ebel ia erovnul i umciresobebis wevrebis ufl ebebis aRiareba, raTa maT awarmoon maTi sakuTari saganmanaTI ebl o saqmi anoba da hqondeT sakuTari skol ebi, da TiToeul i saxel mwifos saganmanaTI ebl o pol itikis Sesabamisad, swavl ebis dros gamoiyenon sakuTari ena, im pirobiT, rom:

d) es ufl eba ar xorciel deba ise, rom am umciresobebis wevrebs ar esmodeT mTel i sazogadoebis ena da kul tura da ver miiRon monawil eoba mis saqmi anobaSi; an ganawyos isini erovnul i suvereni tetis winaarmdeg;

e) ganaTI ebis standarti ar aris ufro dabal i, vidre kompetenturi organos mier dawesebul i an damtkicebul i zogadi standart; da

v) aseT skol ebSi daswereba arCeviTia;

2. am konvenciis monawil e mxareebi iReben pasuxismgebl obas miiRon yvel a saWiro zoma am muxl is 1-l i paragrafiT gansaRvrul i principebis gamoyenebis uzrunvel yofis mizniT.

muxl i 6

am konvenciis gamoyenebisas, misi monawil e mxareebi iReben pasuxismgebl obas, mniSvel ovani yuradReba miaqcion im rekomendaciebs, roml ebic miRebul i iqneba gaeros ganaTI ebis, mecnierebis da kul turis organizaciis general uri konferenciis mier da roml ebiTac ganisazRvrebna ganaTI ebis sferoSi diskriminaciis sxvadasxva formebs winaarmdeg misaRebi zomebi, ganaTI ebis sferoSi Tanabari SesaZI ebl obebis da Tanaswori mopyrobis uzrunvel yofis mizniT.

muxl i 7

am konvenciis monawil e mxareebi gaeros ganaTI ebis, mecnierebis da kul turis organizaciis general uri konferenciisaTvis an konferenciis mier dadgenil i formiT da TariRiT wardgenil periodul angariSebSi miuTitebeben an konvenciis gansaxorciel ebis mizniT maT mier miRebul i sakanonmdebl o da administraciul i zomebis Sesaxeb, agreTve maT mier ganxorciel ebul i saqmianobis Sesaxeb, MmaT Soris, im zomebis Sesaxeb, romel bic miRebul ia me-4 muxl iT gansazRvrul i saxel mwifo pol itikis formirebis da ganvitarobis mizniT, agreTve miRweul i Sedegebisa da im dabrkol ebebis Sesaxeb, roml ebisac awydebian isini am pol itikis ganxorciel ebisac.

muxl i 8

am konvenciis interpretaciasTan an gamoyenebasTan dakavSirebul i nebismeri dava, roml ebic SesaZI oa warmoivSvas am konvenciis monawil e or an met mxares Soris da romel ic ver gadawydeba mol aparakabebis gziT, mas Semdeg, rac amoiwureba davis mogvarebis sxva gzebi, davis monawil e mxareebis moTxovniT gansaxil vel ad gadaecema marTI msaj ul ebis saerTaSoriso sasamarTI os.

muxl i 9

am konvenciis mimarT daTqmebi ar daiSveba.

muxl i 10

es konvencia ar Seamcirebs pirebis an pirTa j gufebis im ufl ebebs, roml ebiTac SeiZI eba sargebl obdnen isini or an met saxel mwifos Soris dadebul i SeTanxmebebis safuZvel ze, rodesac aseTi ufl ebebi ar ewinaaRmdegeba am konvencias.

muxl i 11

es konvencia Sedgenil ia ingl isur, frangul , rusul da espanur enebze. oTxive teqsts aqs Tanabari Zal a.

muxl i 12

1. es konvencia eqvemdebareba ratificirebas an damtkicebas gaeros ganaTI ebis, mecnierebis da kul turis organizaciis wevri saxel mwifoebis mier, maTi konstituciuri procedurebis Sesabami sad.

2. ratificirebis an miRebis oficial uri dokumentebi deponirebul i iqneba gaeros ganaTI ebis, mecnierebis da kul turis organizaciis general ur direktorTan.

muxl i 13

es konvencia Zal Si Seva ratificirebis, SeerTebis an miRebis mesame oficial uri dokumentis deponirebis TariRidan sami Tvis Semdeg, magram mxol od im saxel mwifoebis mimarT, romel Tac moaxdines maTi Sesabamisi oficial uri dokumentis deponireba am TariRamde an am TariRisaTvis. Nnebismieri sxva saxel mwifosaTvis es konvencia Zal aSi Seva maT mier ratificirebis, SeerTebis an miRebis oficial uri dokumentis deponirebidan sami Tvis Semdeg.

muxl i 15

am konvenciis monawil e mxareebi aRiareben, rom es konvencia gamoiyeneba ara mxol od maT ZiriTad teritoriebze, aramed araTviTmmarTvel teritoriebze, maTi mmarTvel obis qveS myof teritoriebze, kol oniebsa da sxva teritoriebze, romel Ta saerTasoriso urTierTobebzedac arian pasuximgebl ni; isini iReben pasuximgebl obas saWiroebis SemTxvevaSi gauwion konsul taciebi am teritoriebis mTavrobebs an sxva kompetentur organoebs ratificirebis, miRebis an SeerTebis dros am manamade, am teritoriebze am konvenciis gamoyenebis uzrunvel yofis mizniT, da Seatyobinon gaeros ganaTI ebis, mecnierebis da kul turis organizaciis general ur direktors im teritoriebis Sesaxeb, roml ebzedac gavrcel deba es konvencia. Sesabamisad, Setyobineba Zal aSi Seva sami Tvis Semdeg misi miRebis TariRidan.

muxl i 16

1. am konvenciis TiToeul monawil e mxares SeuZl ia moaxdinos am konvenciis deponireba sakuTari saxel iT an im teritoriis saxel iT, roml is saerTasoriso urTierTobebzedac aris igi damokidebul i.

2. denonsirebis Sesaxeb Setyobineba gakeTdeba weril obiT, oficiil auri dokumentiT, romel ic deponirebul i iqneba gaeros ganaTI ebis, mecnierebis da kul turis organizaciis general ur direqtorTan.

3. denonsireba Zal Si Seva denonsirebis Sesaxeb ofical uri dokumentis miRebis TariRidan 12 (Tormeti) Tvis Semdeg.

muxl i 17

gaeros ganaTI ebis, mecnierebis da kul turis organizaciis general uri direqtori miawodebs informacias organizaciis wevr saxel mwifoebis, agreTve me-13 muxl iT gansazRvrul im saxel mwifoebis, roml ebic ar arian organizaciis wevrebi da aseve gaeros, me-12 da me-13 muxl ebiT gansazRvrul i ratifikaciis, miRebis da SeerTebis yvel a ofical uri dokumentis deponirebis Sesaxeb da agreTve me-15 da me-16 muxl ebiT gansazRvrul i Setyobinebebis da denonsirebebis Sesaxeb.

muxl i 18

1. es konvencia SeiZl eba Sesworebul i iqnes gaeros ganaTI ebis, mecnierebis da kul turis organizaciis general uri konferenciis mier. TiToeul i aseTi Sesworeba saval debul o iqneba mxol od im saxel mwifoebisaTvis, roml ebic gaxdebian Sesworebul i konvenciis monawil e mxareebi.

2. Tu general uri konferencia miRebs axal konvencias, roml is safuZvel zedac xdeba am konvenciis srul ad an nawil obriv Sesworeba, Tu axal i konvencia sxvagvarad ar gansazRvavs, es konvencia aRar iqneba Ria ratificirebis, mierTebis an miRebisatvis im TariRidan, rodesac axal i Sesworebul i konvencia Seva Zal aSi.

muxl i 19

gaeros qartia 102-e muxl is Sesabamisad, es konvencia daregistrirdeba gaeros sekretariatSi gaeros ganaTI ebis, mecnierebis da kul turis organizaciis general uri direqtoris moTxovniT.

Sesrul ebul ia parizSi, 1960 wl is 15 dekembers, or original ad, roml ebic xel moweril ia general uri konferenciis meTerTmete sesiis prezidentis da gaeros ganaTI ebis, mecnierebis da kul turis organizaciis general uri direqtoris mier, da

roml ebic deponirebul i iqneba gaeros ganaTI ebis, mecnierebis da kul turis organizaciis arqivSi da maTi damowmebul i namdvil i asl ebi gadaecema me-12 da me-13 muxl ebiT gansazRvrul yvel a saxel mwifos da aseve gaeros.

zemoT aRniSnul i aris am konvenciis namdvil i teqsti, romel ic saTanadod aris miRebul i gaeros ganaTI ebis, mecnierebis da kul turis organizaciis general uri konferenciis mier misi meTerTmete sesiis dros, romel ic gaimarTa parizSi da gamocxada daxurul ad 1960 wl is 15 dekembers.

amis dasturad 1960 wl is 15 dekembers xel s vawerT.

